



THE LIBRARY OF THE  
UNIVERSITY OF  
NORTH CAROLINA



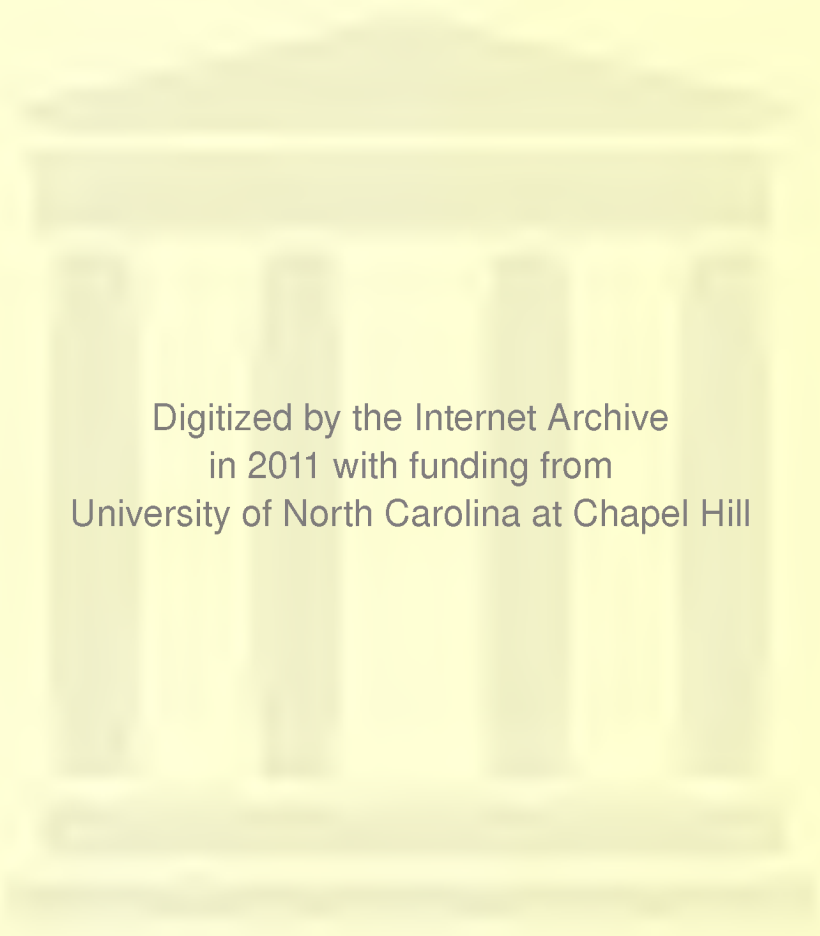
ENDOWED BY THE  
DIALECTIC AND PHILANTHROPIC  
SOCIETIES

---

M782  
S152p

**MUSIC LIBRARY**





Digitized by the Internet Archive  
in 2011 with funding from  
University of North Carolina at Chapel Hill



















NOUVELLE ÉDITION

---

A Monsieur FRÉDÉRIC VILLOT



# La Princesse Jaune

OPÉRA-COMIQUE EN UN ACTE

de LOUIS GALLET

MUSIQUE DE

C. SAINT-SAËNS

Op. 30

---

*Partition pour Chant et Piano*

---



Paris, A. DURAND & FILS, Éditeurs  
4, Place de la Madeleine

Déposé selon les traités internationaux. Propriété pour tous pays.  
Tous droits d'exécution, de traduction, de reproduction et d'arrangements réservés.

Copyright by A. Durand & Fils, 1906

Imprime en France



# LA PRINCESSE JAUNE



## OUVERTURE

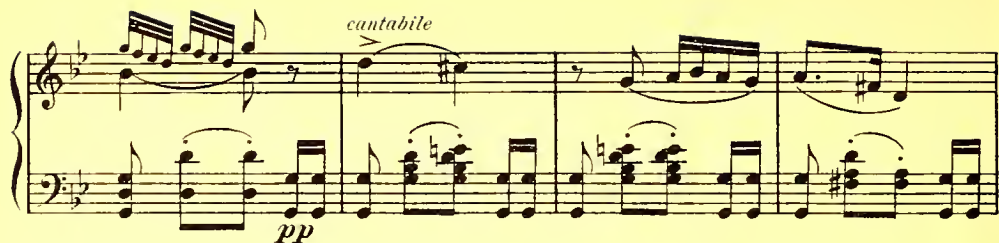
Andantino

PIANO

*fp*

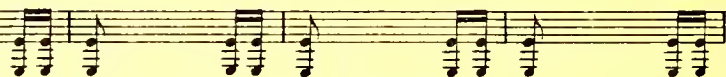
*delicatamente*

*p*



Musical score system 1, featuring a treble and bass clef. The treble clef part begins with a melodic line marked *cantabile*. The bass clef part provides a harmonic accompaniment. The dynamic marking *pp* is indicated below the bass clef.

OSSIA



Musical score system 2, labeled "OSSIA", showing a single-line treble clef staff with a rhythmic accompaniment.



Musical score system 3, featuring a treble and bass clef. The treble clef part continues the melodic line with various ornaments and slurs. The bass clef part continues the accompaniment.



Musical score system 4, featuring a treble and bass clef. The treble clef part includes a section marked *espressivo*. The bass clef part continues the accompaniment.



Musical score system 5, featuring a treble and bass clef. The treble clef part includes a triplet of eighth notes. The bass clef part continues the accompaniment.



Musical score system 6, featuring a treble and bass clef. The treble clef part includes a triplet of eighth notes and a section marked *f*. The bass clef part continues the accompaniment. The dynamic marking *p* is indicated at the end of the system.



The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a complex, rapid sixteenth-note melody. The lower staff is in bass clef and features a steady accompaniment of eighth notes, often in a chordal texture. A horizontal line with a hairpin indicates a dynamic change or a specific articulation across the system.

The second system continues the musical piece. The upper staff shows the continuation of the sixteenth-note melody, with some notes beamed together. The lower staff maintains the eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) is placed above the lower staff in the second measure of this system.

The third system features the same melodic and accompanimental patterns. A dynamic marking of *sf* (sforzando) is placed above the lower staff in the third measure, indicating a strong accent.

The fourth system introduces a change in the upper staff's texture, moving from sixteenth notes to eighth notes with some beaming. The lower staff continues with the eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *sf* is present above the lower staff in the fourth measure.

The fifth system shows the upper staff with eighth-note chords and some beaming, while the lower staff continues with the eighth-note accompaniment. The system concludes with a final chord in the upper staff.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef contains a melodic line with eighth-note patterns and slurs. The bass clef contains a rhythmic accompaniment of chords and eighth notes.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar melodic and accompanimental patterns.

**Un peu plus lent** *espress.*

Third system of musical notation, marked *f cresc.* in the bass clef and *mf* in the treble clef. The tempo is slower, and the dynamics are more varied.

Fourth system of musical notation, marked *f* in the treble clef and *p* in the bass clef. The music features more complex chordal structures.

**Allegro giocoso**

Fifth system of musical notation, marked *dim.* in the treble clef and *pp* in the bass clef. The tempo is lively and playful, with a change in key signature to two sharps.

First system of musical notation. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The lower staff is in bass clef. The music consists of a melody in the upper staff and a rhythmic accompaniment of chords in the lower staff.

Second system of musical notation. Similar to the first system, it features a melody in the upper staff and chordal accompaniment in the lower staff. The melody includes a long note with a fermata in the final measure.

Third system of musical notation. The upper staff contains a more complex melodic line with many beamed notes. The lower staff continues with the chordal accompaniment.

Fourth system of musical notation. This system includes vocal lyrics: "cre -", "scen -", and "do". The melody in the upper staff is accompanied by the lower staff. The lyrics are placed below the notes in the lower staff.

Fifth system of musical notation. The upper staff continues the melodic line. The lower staff features a more active accompaniment with moving lines. The system concludes with a double bar line and the word "Red." written below the staff.

First system of a piano score in G major. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns and a trill-like figure. The left hand provides a steady bass line with eighth notes. A circled trill-like figure in the right hand is repeated in the second system.

Second system of the piano score. The right hand continues the melodic development with eighth-note patterns and trills. The left hand maintains the bass line. A circled trill-like figure in the right hand is repeated.

Third system of the piano score. The right hand features a series of eighth-note chords with accents. The left hand continues the bass line. The system concludes with a trill-like figure in the right hand.

Fourth system of the piano score. The right hand has a melodic line with accents and a trill-like figure. The left hand has a bass line with accents. Dynamics include *p* (piano) and *f* (forte).

Fifth system of the piano score. The right hand features a melodic line with accents and a trill-like figure. The left hand has a bass line with accents. Dynamics include *f* (forte).

Sixth system of the piano score. The right hand features a melodic line with accents and a trill-like figure. The left hand has a bass line with accents. Dynamics include *f* (forte). A dashed line above the right hand indicates a continuation of the melodic line.

The first system of music consists of two staves. The upper staff contains a melodic line with slurs and dynamic markings: *p* (piano), *cresc.* (crescendo), and *f* (forte). The lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

The second system continues the piece. The upper staff features a melodic line with a *dim.* (decrescendo) marking. The lower staff has a *p* (piano) marking. The music shows a transition in dynamics and texture.

The third system features a more complex rhythmic accompaniment in the lower staff, with frequent chords and moving lines. The upper staff continues with a melodic line.

The fourth system continues the complex rhythmic accompaniment in the lower staff, with frequent chords and moving lines. The upper staff continues with a melodic line.

The fifth system continues the complex rhythmic accompaniment in the lower staff, with frequent chords and moving lines. The upper staff continues with a melodic line.

The sixth system continues the complex rhythmic accompaniment in the lower staff, with frequent chords and moving lines. The upper staff continues with a melodic line.

First system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp (F#), and common time signature. The piece begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns and slurs, while the left hand provides a steady accompaniment of eighth-note chords. The system concludes with a forte (*f*) dynamic marking.

Second system of musical notation. The right hand continues with a melodic line, showing a change in dynamics to piano (*p*). The left hand maintains its accompaniment pattern. The system ends with a fermata over the final chord.

Third system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs and accents. The left hand accompaniment includes a fermata in the final measure. Dynamics range from forte (*f*) to piano (*p*).

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand accompaniment includes a fermata in the final measure. Dynamics range from forte (*f*) to piano (*p*).

Fifth system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs and accents. The left hand accompaniment includes a fermata in the final measure. Dynamics range from forte (*f*) to piano (*p*).

Sixth system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs and accents. The left hand accompaniment includes a fermata in the final measure. Dynamics range from forte (*f*) to pianissimo (*pp*).

First system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with a long slur over the first four measures. The bass clef staff provides a harmonic accompaniment with chords. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the second measure of the treble staff.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with slurs. The bass clef staff continues the harmonic accompaniment.

Third system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff continues the harmonic accompaniment. Dynamic markings include *din.* (diminuendo) in the third measure and *p* (piano) in the sixth measure.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff continues the harmonic accompaniment.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff continues the harmonic accompaniment. Dynamic markings include *cresc.* (crescendo) in the first measure and *p subito* (piano subito) in the fifth measure.

Sixth system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff continues the harmonic accompaniment.

First system of a musical score. The treble clef staff begins with a *mf* dynamic marking. The bass clef staff begins with a *p* dynamic marking. The key signature is one sharp (F#). The system contains four measures of music.

Second system of a musical score. The treble clef staff continues the melody. The bass clef staff continues the accompaniment. The system contains four measures of music.

Third system of a musical score. The treble clef staff continues the melody. The bass clef staff begins with a *f* dynamic marking. The system contains four measures of music.

Fourth system of a musical score. The treble clef staff continues the melody. The bass clef staff continues the accompaniment. The system contains four measures of music.

Fifth system of a musical score. The treble clef staff continues the melody. The bass clef staff begins with a *ff* dynamic marking. The system contains five measures of music.



First system of a piano score. The right hand features a melodic line with eighth notes and a final flourish. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the right hand, and the word *Red.* is written below the staff.

Second system of the piano score. The right hand continues the melodic line with eighth notes. The left hand maintains the eighth-note accompaniment. The system concludes with a flourish in the right hand.

Third system of the piano score. The right hand features a melodic line with eighth notes and a flourish. The left hand continues the eighth-note accompaniment.

Fourth system of the piano score. The right hand has a melodic line with eighth notes and a flourish. The left hand continues the eighth-note accompaniment.

Fifth system of the piano score. The right hand features a melodic line with eighth notes and a flourish. The left hand continues the eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *f* is present in the right hand.

The first system of music features a treble and bass clef. The treble clef part begins with a quarter note G4, followed by eighth notes A4, B4, and C5. The bass clef part starts with a quarter rest, then a quarter note G2, followed by eighth notes A2, B2, and C3. The key signature has one sharp (F#).

The second system continues the piece. The treble clef part has a dotted quarter note G4, followed by eighth notes A4, B4, and C5, all under a slur. The bass clef part has a quarter rest, then a quarter note G2, followed by eighth notes A2, B2, and C3. A dashed line above the treble staff indicates a slur over the first three measures.

The third system shows a change in dynamics. The treble clef part has a quarter rest, then a quarter note G4, followed by eighth notes A4, B4, and C5. The bass clef part has a quarter note G2, followed by eighth notes A2, B2, and C3. A dynamic marking 'f' (forte) is present in the second measure of the bass line.

The fourth system features a more complex treble line. The treble clef part has a dotted quarter note G4, followed by eighth notes A4, B4, and C5, all under a slur. The bass clef part has a quarter note G2, followed by eighth notes A2, B2, and C3.

The fifth system continues with similar patterns. The treble clef part has a dotted quarter note G4, followed by eighth notes A4, B4, and C5, all under a slur. The bass clef part has a quarter note G2, followed by eighth notes A2, B2, and C3.

The sixth system concludes the page. The treble clef part has a dotted quarter note G4, followed by eighth notes A4, B4, and C5, all under a slur. The bass clef part has a quarter note G2, followed by eighth notes A2, B2, and C3.

First system of a musical score. The right hand (treble clef) features a continuous eighth-note pattern in the upper register, while the left hand (bass clef) plays a steady eighth-note accompaniment. The key signature has one sharp (F#).

Second system of the musical score. The right hand plays chords with accents (*v*) and a dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present. The left hand continues with eighth-note accompaniment. The key signature has one sharp (F#).

Third system of the musical score. The right hand continues with eighth-note patterns and chords, with a dynamic marking of *ff* in the bass clef. The left hand maintains the eighth-note accompaniment. The key signature has one sharp (F#).

Fourth system of the musical score. The right hand features chords with accents (*v*) and a melodic line with a slur. The left hand continues with eighth-note accompaniment. The key signature has one sharp (F#).

Fifth system of the musical score. The right hand has chords with accents (*v*) and a melodic line with a slur. The left hand continues with eighth-note accompaniment. The key signature has one sharp (F#).

Sixth system of the musical score. The right hand has chords with accents (*v*) and a melodic line with a slur. The left hand continues with eighth-note accompaniment. The key signature has one sharp (F#).

System 1: Treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The right hand features a series of eighth-note chords with accents. The left hand consists of a simple bass line with eighth notes and rests.

System 2: Continuation of the first system. The right hand continues with eighth-note chords and accents. The left hand has a steady eighth-note bass line.

System 3: Treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The right hand has a melodic line of eighth notes. The left hand has a bass line of eighth notes. A dynamic marking *ff* (fortissimo) is present. Below the system, the text "8<sup>a</sup> bassa" is written above a dashed line.

System 4: Treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The right hand has a melodic line of eighth notes. The left hand has a bass line of eighth notes. A dynamic marking *ff* (fortissimo) is present. Above the system, the text "8" is written above a dashed line. Below the system, the text "8" is written above a dashed line.

System 5: Treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The right hand has a melodic line of eighth notes. The left hand has a bass line of eighth notes. A dynamic marking *ff* (fortissimo) is present. Above the system, the text "8" is written above a dashed line. Below the system, the text "8" is written above a dashed line.

Intérieur hollandais. Au fond, une grande verrière qui laisse voir la rue. Deux portes latérales. Grande table de travail chargée de papiers et de livres.

Sur un panneau, une figure de femme japonaise.

Au-dessous du panneau, une selle tournante, sur laquelle est une faïence à fleurs à demi-peinte. A côté, un escabeau, une tablette chargée de pineaux et de couleurs. Çà et là, d'autres faïences inachevées. Sur un autre panneau, une horloge. (Matin d'un jour d'hiver. Les maisons aperçues vaguement, à travers la verrière du fond, sont couvertes de neige.)

LÉNA

Voyons ce bel ouvrage ?

N° 1

Elle ouvre le manuscrit qu'elle a machinalement froissé, vient en scène, et lit alternativement les deux textes.

**LÉNA**

**Allegro** *f* (lisant)

**Allegro** "Ou - tsou Sé - mi - si Ka - mi -

**PIANO** *f* *p*

**L.**

*ad lib.* **a Tempo**

- ni O Ming, si mon corps est es - clave, Tu - yé - né ba Ha - ré - i -

**suivez**

**L.**

*ad lib.* **a Tempo**

- té. S'il ne peut bri - ser son en - trave A - sa Na - ge - ku - ki - - mi Su - ku - ri - i -

**suivez**

ad lib. a Tempo

L. *-té, Par des rêves d'amour ber - cé - e, Wa - ga Ko - rou Ki -*

suivez

ad lib.

L. *-mi, Vers toi s'envole ma pen - sé - e.*

suivez

(Parlé) (avec colère)  
 Elle s'appelle Ming! Il écrit tout cela  
 Pour une sotte figure,  
 Pour un magot!... Il perd le sommeil, et voilà  
 Qu'il ne va plus songer qu'à cette créature!

a Tempo (continuant sa lecture) ad lib.

L. *Wa - ga Ko - in Ki - mi - zo Ki - zo - nou, Dans l'humblenid de ma ten -*

suivez

a Tempo String.

L. *-dres - se, Yo - t - mé - ni mi - yé tsau - rou,*

String.

ad lib.

L. *Tu rè-gnes seule, ô ma maitres - se!* (froissant de nouveau le manuscrit qu'elle jette.)

suivez

(Parlé)  
 Oh! c'est indigne! Et je le souffrirais!  
 Pourtant, il ne sait rien, et je ne puis rien dire  
 De mes tourments secrets.

*Molto all<sup>o</sup>* Elle va vers l'image et la menace du geste *f*

L. *Molto all<sup>o</sup>*

*p cresc.*

*f*

Toi

L. qu'il é - voque en son dé - li - re

*f*

L. *f*

Toi qu'il é - voque en son dé - li -

*f*

L. - re Je te hais! je te

*f*

*p*

Meno all<sup>o</sup>

L. *hais! je te hais!*

*p* *f*

L. *Quel est ton pou\_voir? Fant-il donc a -*

*p*

L. *\_voir, Dis, sor\_cie\_re, De longs yeux bri\_dés Et des traits far -*

*p*

L. *\_dés Pour lui plai\_re? Est-ce un col d'oi\_seau, Un bras en fu -*



L. *seau, Est-ce en - ce - re, Fil.le de Sa - tan, Unteint de sa -*

L. *-fran Qu'il a - do - re? Ah! si j'é - tais faite ain -* (avec dépit)

L. *- si Peut - être il m'ai - me - rait aus - si*

L. *Ta pré - sen - ce m'ir - ri - te, Et je t'ar - ra - che -*

L.

-rais, Si j'o - sais, I - ma - ge mau - di -

L.

-te, Je te hais! Je te hais! Je te hais! Je te

L.

hais! Je te hais!

L.

String.

## KORNÉLIS

Ce plaisir là n'est pas de ceux que Dieu défend.

N<sup>o</sup> 2

*And<sup>no</sup> con moto* *pp*

*PIANO*

*pp*

KORNÉLIS

J'ai - me dans son lointain mys -

K.  *te - re Un pays ver-meil, E - crin rayonnant que la ter-re*

K.  *A pris au so - leil. Là, dans les on - des i - ri -*

K.  *- sé - es Se joue, en nageant Au - tour des jon-ques pa - voi -*

K.  *- sé - es, Le dra - gon d'argent. Ah!*

*sf* *pp* *P*

K.

K.

Là, sont les toits — de porcelai — ne, Les murs de ta —

K.

— pis, Où les Dieux sur des lits d'ébè — ne, Rê — vent accrou — pis

K.

Là, sous la frè — le ba — lus — tra — de, Les hô — tes charmés Gou —

*pp legatissimo*

K.

- tent dans des cou - pes de ja - de Des vins par - fumés! Tan -

*sempre pp*

K.

- dis qu'à l'entour d'eux é - cla - te Quelque gai con -

K.

- cert Un bouf - fon vê - tu dé - car - la - te Grave - ment les sert

K.

Des fem - - mes en ro - bes bro - dé - - es Viennent

## Un peu plus lent

K. à leur tour. Emplissant les cou - pes vi - dé - es

Un peu plus lent

K. Du vin de l'a - mour.

dim. a Tempo cresc.

a Tempo cresc. f

K. I - ci, rien que l'ennui sans bor - ne, Vaine -

p

K. - ment je veux T'oubli - er pour no - tre ciel mor -

K. - ne Beau ciel ra - di - eux.

Rit. molto a Tempo

Rit. molto a Tempo

pp

K. *Je t'aime en ton loïn - tain mys -*

*pp*

K. *- tè - re O pa - ys ver - meil!*

K. *E - crin rayon - nant que la ter - re*

Rit. *a pris au so - leil.*

Rit. *pp*



LÉNA

Ah! comme il s'est enfui, le riant avenir  
 Qu'entrevoyait mon espérance.

N° 3

*Andante*

*PIANO*

LÉNA

*p*

Je fai - sais un rê - ve    in - sen - sé    A la rai -

*dim.*

L.

- son il faut me ren - dre,    A - dieu — l'es - poir tant ca - res - sé! — Il ne

L.

veut ni voir ni com - pren - dre.

## Un poco animato

*cresc.*

L.  *p*

Ni mes regards ni ma rougeur, Ni ma main tremblant dans la

Un poco animato

L. 

sienne Il n'est rien dont il se sou - vienne, Rien qui livre à l'in-

L. 

- grat le se - cret de mon cœur. La tendresse qui m'est

L. 

chère Est pour lui sans prix; Il s'est é - pris D'u - ne chi-

L.

- mè - re! C'est fi - ni main - tant je veux a ja -

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: "- mè - re! C'est fi - ni main - tant je veux a ja -". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and a similar pattern in the left hand.

L.

- mais lui cacher ma vi - e Et gué - rir mon cœur a mou -

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "- mais lui cacher ma vi - e Et gué - rir mon cœur a mou -". The piano accompaniment maintains the same rhythmic pattern as the first system.

L.

- reux De sa fo - li - e Et si le sort dé - fend que je l'oubli -

*ad lib.*

The third system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "- reux De sa fo - li - e Et si le sort dé - fend que je l'oubli -". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. The tempo marking *ad lib.* is placed above the vocal line.

L.

- e, Je souffrirai du moins loin de ses yeux. Tempo 1<sup>o</sup>

The fourth system of music concludes the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "- e, Je souffrirai du moins loin de ses yeux. Tempo 1<sup>o</sup>". The piano accompaniment features a more complex rhythmic pattern with triplets and sixteenth notes in the right hand, and a similar pattern in the left hand. The tempo marking *Tempo 1<sup>o</sup>* is placed below the vocal line.

L.  Il ne veut ni voir ni com-prendre A-dieu, l'es-

L.  -poir tant ca-res-sé! A la raison il faut me ren-dre, Je fai-

L.  -sais un rêve insen-sé. Elle sort lentement

Rit. a Tempo

 *p*

 *perdendosi*

KORNÉLIS

C'est peut-être la mort...  
du moins c'est l'inconnu!

N°4

All<sup>o</sup> moderato

PIANO

8

8

KORNÉLIS

*dolcissimo*

Vi-si-on dont mon âme épri - se Dans le murmure de la

F. *bri - se cher - che la voix, Dans le sommeil*

K. *et dans la veil - le Pu - re, ver - meil - le, Je t'ap -*

K. *- pelle et je te re - vois A - ni - me - toi res -*

*appassionato*

*cresc.*

*p*

K. *- pi - - - re! J'ai com - pris ce que veu - lent*

K. *f*  
 di - re A - vec leur é - ter - nel sou - ri - - -

*cresc.*

K. *dim.* *p*  
 - re Tes grands yeux noirs fixés sur moi A - ni - me -

*sf* *ten.* *p*

K. *Red.*  
 toi ! Rouvrez tes lè - vres

K. *Red.*  
 clo - ses Plus ro - - - ses Que la fleur du pê - cher!

K.  *Pen - che vers moi ton front d'a\_ga - te Que ta main dé - li -*

K.  *- ca - - te Fré\_misse à mon ton - cher!*

*cresc.*

K.  *A - ni - me - toi, res - pi - - - re,*

*cresc.*

*p*

3

K.  *J'ai com - pris ce que veu - lent di - re A - vec leur*

*f*

*f*



K. *é - ter - nel sou - ri - - - re Tes grands yeux noirs*

K. *dim. Rit. a Tempo*

*fi - xés sur moi, A - ni - me - toi!*

K. *dim.*

*A - ni - me - toi!*

*3 poco marcato*

*sempre pp*

K. *pp*

*A - ni - me -*

Sa voix s'éteint, puis son regard fixe, presque magnétique ne quitte plus l'image de Ming, tandis que peu à peu il s'éloigne d'elle.

K.

toi!

Il arrive ainsi jusqu'à son fauteuil, ou il s'assied lentement. Bientôt sa tête se renverse sur le dossier du fauteuil et ses bras se détendent. Il murmure quelques syllabes entrecoupées et enfin reste comme extasié.

Cloche

*pp*

*sempre più pp*

*pp*

*ppp*

LÉNA

Et qu'on ne sera pas la première à se rendre...

N° 5

(Elle s'assied et se met à peindre avec une application exagérée)

*Moderato*

PIANO

*pp* <sup>2</sup> <sub>1</sub>

The piano introduction is in common time (C) and D major. It features a delicate melody in the right hand with a dynamic marking of *pp* and a fingering of 2-1. The left hand provides a simple harmonic accompaniment.

KORNÉLIS

Ah! quel nu.a.ge

*cresc.* *f*

*red.*

Kornélis's entrance is marked with a *cresc.* and *f* dynamic. The piano accompaniment is more active, with a *red.* (ritardando) marking at the end of the first phrase.

K. d'or — S'ou - vre devant mes yeux?

*p*

The second phrase of Kornélis's music is marked *p* (piano). The vocal line is accompanied by a piano accompaniment that features a *p* dynamic marking.

\*

K. Quelle immensité rayon - nan - te S'é - tend sous le ciel lu - mi -

The final phrase of Kornélis's music is marked *p*. The piano accompaniment features a *p* dynamic marking and a *red.* marking.

K. *neux* *Au loin* *vers les horizons*

K. *bleus* *S'ébauchent les palais* *d'une vil - le flot -*

K. *- tan - te.*

*cre - scen - do*

LÉNA (avec affectation, sans quitter son travail)

Andantino

*dolce*

*Je n'i - ra plus à la danse, A\_vril en vain re.com - men - ce;*

Andantino

*pp*

L. *Lais-sez - moi, beaux fi - an - cés, Tous mes prin\_temps sont pas -*

L. *- sés. Car mes yeux se sont las - sés A pleu -*

*pp*

L. *- rer mon es - pé - ran - ce! A\_vril en vain re\_com -*

*pp*

*Poco rit.**Allegretto (più mosso)*

L. *- men - ce: Lais-sez - moi, beaux fi\_an - cés!*

*suivez*

*(Clochettes sur le théâtre)*

CHŒUR

1<sup>ers</sup> Dessus (dans la coulisse)

*f* A - na - ta wa - do na - sa -

- i - ma - si - ta! A - na - ta

wa - do na - sa - i - ma - si - ta!

Kou - ni - tsi wa yo - i - ten Ki - dé

go - za - ï ma sou Kou - ni - tsi wa yo

- ï ten Ki - dé go - za - ï ma sou!

*dim.* *p*

*Red.*

KORNÉLIS (halluciné) Il s'est levé et fait quelques pas en chancelant.

Musique é - tran - ge. el - le m'ap -

Animez insensiblement le mouvt jusqu'à l'Allegro

K. - por - te Des ac - cents que je recon - nais! Du pa.ra.

*pp*

K. - dis ré - vé, J'ai donc fran.chi la por - - - te

*Red.*

Le décor se modifie peu à peu, suivant les indications de Kornélis et se transforme complètement, de façon à représenter un intérieur et un paysage japonais.

musical score for piano introduction, featuring treble and bass staves with a *cresc.* marking.

KORNÉLIS passe la main sur son front, puis, avec joie

musical score for Kornélis's first vocal line, starting with *Allegro* and *f giocoso*. The piano accompaniment is marked *f* and *p*. The lyrics are: Je te sa -

musical score for Kornélis's second vocal line, starting with a *K* marking. The lyrics are: - lue, ô, pa - ys Ja - po -

musical score for Kornélis's third vocal line, starting with a *K* marking. The lyrics are: - nais, C'est la ré.a.li - té! Par la fe - nêtre ou -



K. *ver - te voi - ci la fou - le des mar -*

K. *-chands, Voi - ci les pa - go - des, les*

K. *champs, Les mai - sons et la plaine ver - te*

K. *D'où s'ex - ha - le vers moi, par la bri - se por -*

K. *te,* Le fin par-fum du thé. Voi -

K. - ci le toit de joncs et la mu-rail-le pein - te,

K. Les ten - tu - res de soie aux ri - an - tes cou -

K. - leurs, Et les mons - tres d'ai - rain qui dé -

K. *f* fen - dent l'en - cein - te Des jar - dins

*cre - scen - do*

K. tout en fleurs.

*f*

*ff* *dim.*

*espressivo*

*p* *cresc.*

## KORNÉLIS

Rien, si ce n'est l'i-do - le que j'ap-pel - le

Ne manque i - ci;

Ma vi-si - on char-mante, où donc est - el -

A ce moment, ses yeux se portent sur Léna, dont le costume s'est aussi transformé, et qui paraît vêtue en Japonaise, dans la même pose et les mêmes habits que ceux de Ming. A la place de l'image attachée à la muraille, on en voit une autre qui représente une Hollandaise habillée comme Léna, dans la première partie de son rôle.

- le? Dieux! la voi ci!  
Un peu moins vite

LÉNA

Qu'as-tu donc,

Je n'o.se plus lui parler. Qu'elle est bel - le!

Kornélis?

Oh! res - te reste ain -

String.

- si! Ne me de - man - de pas en - co - re Pourquoi je

String.

viens, ce que je veux, Et lais - - se s'en\_i\_vrer mes

Rit.

Rit.

*dim.*

K. yeux De ta beau - té, tré - sor que ta jeune âme i -

*p*

*Red* \* *Red*

LÉNA *Animato*

K. - gno - - re! Kor.né -

*Animato*

*pp*

*leggieramente*

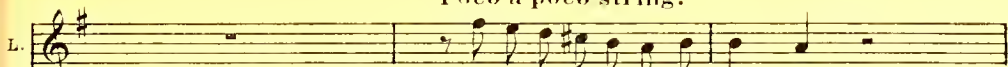
L. - lis! il sait donc le se - cret de mes vœux! Que veux-tu

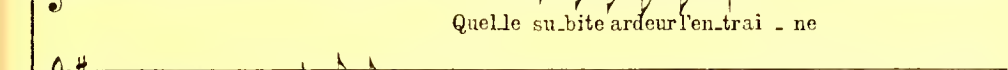
L. di - re? KORNÉLIS


Je t'a - do - re! Ah! ne re - fu - se

*cresc.* *fp*

## Poco a poco string.

L.    
 Quelle su - bite ardeur l'en - trai - ne

K.    
 pas de croire à mes ser - ments

   
 Poco a poco string.   
 Led. \* Led. \*

L.    
 non! tu mens! U - ne trop longue

K.    
 Mais... je te ju - re

   
 Led. \* Led. \*

L.    
 veil - le Sans doute a troublé tes es - prits

K.    
 Ton cœur som -

   
 Led. \*

K. *meil - le Je veux le ré - veil -*

LÉNA *Molto allegro*  
*Reviens à toi!*

K. *-ler ne m'a stupé et compris? Molto allegro*

K. *Quoi! tu me fuis, co - quet - te!*

K. *Et tu dou - tes de moi? Ras - su - re ton âme in - qui - è -*



Rit. *dim.*

K. *te Ah! pour te conquérir il n'est rien qui m'arrête, Et je ne vivrais pas*

Rit. *pp*

LÉNA *Più rit.* *a Tempo*

K. *Ah! je rê - ves sans doute, il me par - le d'a -*

*si ce n'était pour toi!*

*Più rit.* *a Tempo*

*p*

L. *-mour!* *Ah! je rê - ve sans*

K. *Quoi! tu me fuis, co-quet - te!*

*Red.* \*

L. *doute, il me par - le d'a - mour!*

K. *Et tu dou - tes de*

*Red.*

L. Et mon cœur frémissant lé - cou - te, Et j'ai peur de compren -

K. moi! Ras - su - re ton âme in - qui - è - te, Ras -

L. - dre en fin Et je re - doute L'espoir lé - ger, l'espoir, l'es -

K. - su - re ton âme in - qui - è - te!

L. - poir qui peut s'en - vo - ler sans re -

K. - tour!

L. Je ré - ve sans dou - te

K. **KORNÉLIS**  
Ah! pour te con - qué -rir Il n'est rien qui m'ar -

L. Il me par - le d'a - mour! Et je re - dou - te l'es -

K. - ré - te Il n'est rien qui m'ar - rê - te

*cre - scen - do*

L. - poir Qui peut s'en - vo -

K. Et je ne vi - vrais pas si ce n'é -

*f* *p*

*Ad.* \*

L. - ler sans re - tour.

K. - tait pour toi.

*a Tempo*

*Suivez*

*poco marcato*

L.

Non! vai-ne-ment tu par-les de ten-

L.

-dres-se: Je le sais trop va, la seu-le maî-tresse Est

*p*

L.

cel-le dont l'i-mage est là!

**KORNÉLIS**

Cette ima-ge! Oh!—je la dé-

*mf*

K.

-tes - tel Je par - le, tu m'en - tends,

*p*

LÉNA

Mais re-gar-de  
 que m'impor - te le res-te? Je n'ai - me que toi!

*cre - scen - do*

là.  
 A quoi bon? E - cou - te! L'amoureu - se chan -

*p*

*f p*

*Rit.*  
 -son que tu con - nais sans dou - te, Et que d'une ti - mi - de  
 suivez

voix En t'in - vo - quant tout bas je mur - mu - re par -

**a Tempo Allegro** *dolce graziosamente*

K. fois! Sur l'eau laire et sans ri - de

**a Tempo Allegro**  
*pp*

K. Glisse mon ba - teau \_\_\_\_\_ Il a le hasard pour

*And.*

K. gui - de; Moi je re - gar - de dans l'eau \_\_\_\_\_

K. \_\_\_\_\_ Au dessus du flot tran - quil - le

K. Et le grand ciel argen - té Où dans sa sé - ré - ni -

Red.

K. - té La lu - ne plane im - mo - bi - - -

Red.

K. - le Le cie est dans l'on - de en - cor ;

Red.

K. Et quand un nu - a - ge pas - se Sur le front de l'astre

Red.

Riten.

K. d'or Je le vois dans les flots comme dans u - ne

Suivez

K. gla - ce;

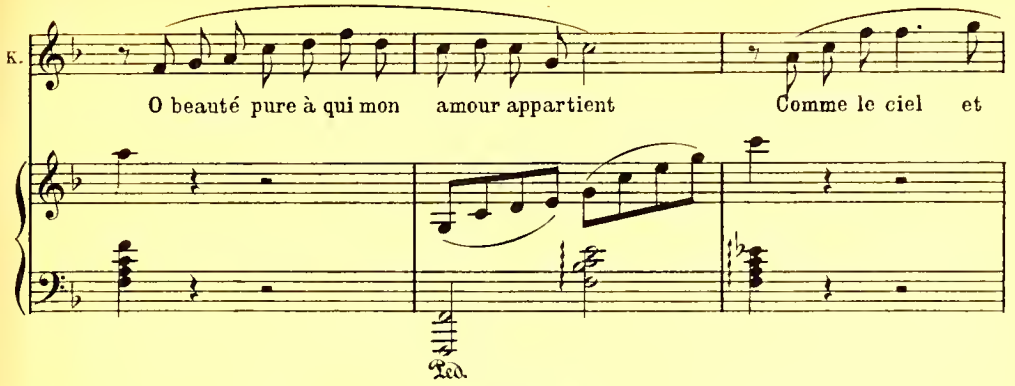
a Tempo

\*

K. *cresc.* Et je crois que mon ba - teau *din.* glisse sur le ciel et non pas sur

K. l'eau. C'est ainsi que ton i - ma - ge



K.  O beauté pure à qui mon amour appartient Comme le ciel et

*Ad.*

K.  Pastre et le nuage Se reflète en mon cœur humble mi-  
Suivez

*Ad.* \* *Poco rit.*

K.  roir du tien

*Ad.*

LÉNA  Je ne comprends rien à ta poésie Pour - quoi ne pas par-

*p*

L. *ler com - me nous parlons tous?*

KORNÉLIS

Chère enfant, toi que j'ai choisi -

*pp*

L. *Tu vastrop*

K. *- e Tends moi la main viens! aimons - nous!*

*And. \**

L. *vi - te. Que puis-je te ré -*

K. *Un mot de grâ - ee!*

*And. \**

L. *-pon - dre?*

K. Ah! si ton cœur m'en - tend, S'il a de mon a -

K. *-mour con - ser - vé quel - que tra - ce, Ne me re - pou - se pas.*

*cre - scen - do*

LÉNA *f* Animato

Je t'ai - me! Es-tu con - tent?

K. *f*

El - le m'ai -

Animato

K. *- me, O dou - ce pa - ro - le! Ah! quand de ta lè - vre s'en -*

K. vo - le Ce mot si long - temps es - pé - ré Tu ne peux re - fu -

LÉNA

K. Un ga - ge!  
-ser à ma tendresse un ga - ge! Un seul bai -

L. Non pas! Ja - mais! A -

K. -ser Je le pren - drai, In - gra - te!

L. - dieu! Quand tu se - ras plus sa - ge, Peut - è - tre, je te re - vien -

L. *-drai*  
KORNÉLIS

La lut - te se rait vai - ne

L. Ah! Laisse-moi,

K. Tu ne par.ti.ras pas!

L. J'ai peur!

K. Mon âme est plei - ne

K. D'un fol a - mour que tu par - ta - ge -

LENA

De grâ - - ce! Kor.né.lis!

K. - ras! Non! tu res.te - ras!

*cre*

L. Un peu plus animé (à part)

Si je pouvais m'en-

K. Je le veux!

Un peu plus animé

*f* *p*

L. - fuir!

K. *f* (l'arrêtant)

Je t'ai prise en -

*cresc.*

L. *f* Ah!

K. *p* - fin! In - do - eile

*f* *dim.* *passionato*

L. Pri - ère

K. a - man - te, Tu m'o.bé.i - ras!

L. im - puis - san - te,

K. Je te sens trem - blan - te, Fré\_mir dans mes

L. vains ef - forts hé - las!

K. bras *dolce* Cap - ti - ve char - man - te

*pp*

*Plus animé*

L. Pri - è - re im puis - san - te

K. ne t'en - vo - le pas! Cap -

*Plus animé*

*p*

L. vains ef - forts hé - las! Sa - voix - m'é - pou -

K. - ti - - ve char - man - -



L. *van - te* Mais je ne veux pas E -

K. *- te* Ne t'en - vo - le

*marcato*

L. *- mue* et trem - blan -

K. *pas* Je te sens trem - blan - te

L. *- te* Res - ter dans ses

K. *Fré - mir* dans mes bras In - do - cile a -

*cresc.*

L. Sa voix \_\_\_\_\_

K. - man - te tu m'o\_bé - i - ras! \_\_\_\_\_

L. m'é - pou - van - - te Non! je ne veux

K. Cap - ti - - ve char - man - te

L. pas E - mue et trem - blan - -

K. Ne t'en - vo - - le pas

*p* *molto cresc.*

**Presto**

L. *- te Res - ter dans ses bras!*

K. *Ne t'en - vo - le pas!*

**Presto**

*ff*

Léna parvient à s'enfuir et disparaît avant que Kornélis ait pu essayer de la suivre.

*ff*

**KORNÉLIS** *Le double plus lent* *Poco a poco rit.*

*Elle est par - ti - e!* *Hélas!*

*Le double plus lent* *Poco a poco rit.*

*f*

K. *dim.* où don cest - le? El - les en va! la cru - el - le,

K. In - ex - o - rable au cri de mon a - mour!

*Allegro mod<sup>to</sup>*  
*Allegro mod<sup>to</sup>*  
*p* *espress.*

K. O Ming! je te veux, jet'ap - pel - le;

K. Ne t'en vole pas sans re - tour.

(Avec égarement, tandis que les objets qui l'environnent reprennent leur forme première.)

K. Non! tout pâ - lit, tout s'é -

K. *-teint! La nuit som - bre Me ga - gne,*

(Clochettes)

K. *mes re-gards vont se noyant dans l'om - bre. OÙ*

K. *suis-je?... Au loin se meurt, en de*

*djm.*

*pp*

*Red.* \*

K. *va - gues ac - cents; le bruit des gongs retentis - sants.*

*8*

*sempre più pp*

*Red.* \*

K. *Rit. molto* (Il tombe dans un fauteuil et reste comme foudroyé.)

*Ah! j'ex - pi - rel*

*Rit. molto*

*pp*

*perendosi*

N° 5 bis

LÉNA (reparaissant à pas prudents)  
Il repose et sa fièvre est calmée.

KORNÉLIS (revenant à lui)  
C'est elle! Ah!

LÉNA  
Tu m'avais fait peur,  
Et je venais...

KORNÉLIS (encore halluciné)  
O Ming, ma bien-aimée,  
Ne me réveille pas, si mon rêve est trompeur!

*PIANO*

*pp*

(aussitôt après le 1<sup>er</sup> vers de Léna)

LÉNA (avec dépit)  
Je ne suis pas Ming et ton cœur oublie  
L'aveu qu'en un moment d'amoureuse folie  
Ta lèvre a prononcé.

KORNÉLIS  
Un aveu!  
LÉNA  
Rappelant quelque songe insensé,  
Ne disais tu pas:

LÉNA

"C'est ainsi que ton i - ma - ge,

*pp*

O beauté pure, à qui mon amour appartient, Comme le ciel, et l'astre, et le nua - ge

Se reflète en mon cœur, hum.ble mi - roir du tien!"

KORNÉLIS (debout et vivement)  
Ce chant, qui te l'apprit ?

LÉNA

Toi-même.

KORNÉLIS

Moi ?

LÉNA

Tout à l'heure, là !

KORNÉLIS

C'était donc toi, vraiment ?

Pourquoi n'as-tu donc plus ce costume charmant,  
Cet habit japonais ?

LÉNA

Consin, assurément,

Tu rêves de nouveau !

KORNÉLIS

Le beau pays que j'aime,

Je ne l'ai donc pas vu ?

LÉNA

C'est quelque égarement

De ton esprit. Pourquoi ton âme est-elle pleine

De folles visions qui la trompent ainsi ?

Je n'ai pas quitté ma robe de laine,  
Et tu n'es pas sorti d'ici.

KORNÉLIS (accablé)

Ah! mon bonheur! Évanoui!

LÉNA

Qu'est-il arrivé?...

(Elle regarde tour à tour Kornélis et les objets épars  
sur la table... Elle remarque le breuvage... Avec explosion)

Je devine!

Oui... tu t'es... enivré. ... Cette noire liqueur

A surpris tes sens et troublé ton cœur.

Celle à qui tu prêtais une forme divine

En ta menteuse ardeur,

Ce n'était pas moi! ... c'était cette femme!

Et le délire de ton âme

Te faisait retrouver tous ses traits dans les miens.

La voilà, ta princesse! Allons! parle-lui!

(l'entraînant) viens!

Tombe aux genoux de ton idole!

Elle est vivante!... Elle aime! Et c'est moi qui  
suis folle!..

(après un temps)

KORNÉLIS (regardant l'image)  
C'est elle!

Mais non! je ne trouve plus,  
Au front de l'impassible image,  
Les rayonnements d'amour entrevus,  
O Léna! sur ton doux visage.

Musical score for the first part of the dialogue, featuring piano accompaniment for the first two stanzas. The score is written in G major and 3/4 time. It begins with a piano (p) dynamic marking. The melody is primarily in the bass clef, with some treble clef notes in the first staff.

Oui, le rêve est vaincu par la réalité!

Musical score for the third part of the dialogue, featuring piano accompaniment for the third stanza. The score continues in G major and 3/4 time. It begins with a piano (p) dynamic marking. The melody is primarily in the bass clef, with some treble clef notes in the first staff.

Il manque à ses yeux l'étincelle,  
L'éclair que tu leur as prêté,

Et je sens qu'elle n'est plus belle,  
O Léna! que de ta beauté!  
(à ses pieds) Je t'aime!

Musical score for the final part of the dialogue, featuring piano accompaniment for the final stanza. The score continues in G major and 3/4 time. It begins with a piano (p) dynamic marking. The melody is primarily in the bass clef, with some treble clef notes in the first staff.

Enchaînez

N<sup>o</sup> 6

**Moderato**

KORNÉLIS

**Moderato**

PIANO

Ce doux mot qu'ignorant de moi

K.

mé-me Je n'avais pas com-pris ! Tes lèvres, à mon cœur, pour tou-

**Poco rit.**

K.

-jours l'ont appris. Si tu m'as pardon-né, redis-le-moi; je t'ai - -

suivez

*pp*

**Più allegro**

LÉNA (riant)

Ah! ah! Quelle ardeur nou-velle! L'amour dont ton cœur est plein Tourne, tourne

K.

-me !

**Più allegro**



L. *comme l'ai-le d'un mou - lin!*

K. *p* Je me ré-veil - le d'un son - - ge.

L. *f* Men -

K. *cresc.* Hélas! pourquoi Ri - re de moi? Léna!.. mon seul amour.

*pp* *cresc.*

**Allegretto**

L. -son - - - ge!

**Allegretto**

*f* *p*

(très moqueuse)

L. Vous é - tiez é - pris \_\_\_\_\_ D'un tré - sor sans prix.

L. Ming é - tait l'i - do - - - le choi - si - - e!

L. El le vous déplaît, C'est


L. bien: mais, quelle est Mainte - nant vo - tre fan - tai - si - - e ?

**Allegro molto**

L. **Allegro molto** Al - lez vous, ja - loux,

L. D'un a - mour é - trange, De - mander au Gan - ge S'il n'a pas pour vous,

L.    
 Ri - an - te chi - mè - - re, Quelque ba - ya - dère Au re - gard plus

L.    
 doux? Al - lez - vous en - co - re Chercher au pa - ys —

L.    
 — Que le so - leil do - re De blanches hou - ris, Ou choi - sir pour rei -

L.    
 - ne Une E - thio - pi - en - ne Dont le re - gard luit. — Sous un front d'é - bè -

L.    
 - .. ne Aux cheveux de lai - ne Plus noirs que la nuit ?

L. 

J'attends qu'il vous plai - se De vous dé - cla - rer,

L. 

Et si mon a - vis peut vous é - clai - rer,

*ad lib.* 

Daignez croire, cou - sin, que j'en se - rai bien ai - - -

*suivez*

Elle lui fait une grande révérence  
ironique et se dispose à sortir.

*a Tempo Allegro*

L. 

-se. Non!

**KORNÉLIS** (la retenant)

*a Tempo Allegro*

Mé - chante en - fant, C'est toi que

L.  Le Ja - pon est char - mant!

K.  j'ai - me! Au dia - ble le Ja -



K.  (avec entrain)  
-pon! Viens! Je veux m'è - vrer de joie et de tendres -



K.  -se. Je veux re - trou - ver ma jou -



K.  -nes - se! Qu'on est heureux d'ai - mer et que le ciel est



## Allegro moderato

K.

bon!  
Allegro moderato  
*f* (Orchestre sur le théâtre) *sempre f*  
*p*

K.

En -

K.

-tends cet - te mu - sique au loin.

K.

C'est la Ker - mes - se! Al - lons dan - ser!

LENA

Je vou - drais di - re non!

Veux - tu ?

Viens! viens! N'écou - te pas ta mau - vai - se pen -

Allegro molto

- sé - e, Ne re - tar - de pas mon bon - heur.

Allegro molto

Lé - na, ma fi - an - cé - - - e,

Poco rit.

*pp* **a Tempo**

K. Ma seule i - do - le, Viens!

**a Tempo**

*pp* *poco cresc.*

**LÉNA** Après un mouvement d'hésitation,  
puis comme malgré elle. *p*

Ah! — *ad lib.*

je n'ai pas de

*dim.* *pp*

**Allegro moderato** Elle reste confuse devant Kornélis qui l'attire dans ses bras.

L. cœur!

K. **KORNÉLIS (heureux)** *cantabile*

Fé - li - ci - tés pro - mi - ses A

**Allegro moderato**

*p*

K. nos â - mes é - pri - ses, Fé - li - ci - tés pro - mi - ses Vo - tre jour est ve -



## LÉNA

Fé - li - ci - tés pro - mi - ses A nos â - mes é - pri - ses, Fé -  
 - nu !

- li - ci - tés pro - mi - ses Vo - tre jour est ve - nu !  
 L'a - mour chasse le

L'a -  
 dou - te Et nous montre la rou - te Du Pa - ra - dis per - du !

- mour chasse le dou - te Et nous montre la rou - te Du Pa - ra - dis per -

L. - du ! L'aube en mon cœur se

K. L'aube en mon cœur se lè - - - - -

L. lè - - - - - ve Et dis - si - pe le

K. -ve Et dis - si - pe le rê - - - - -

L. rê - - - - - Qui l'a - vait é - ga - ré. Ré - a - li - té char -

K. -ve Qui l'a - vait é - ga - ré. Ré - a - li - té char -

Poco rit.

L. *-man.te, Je ne crains plus qu'il mente A ce qu'il m'a ju - ré!*

K. *-man.te, Je ne crains plus qu'il mente A*

suivez

a Tempo

L. *L'aube en mon cœur se lè - ve,*

K. *ce qu'il t'a ju - ré! L'aube*

a Tempo

L. *Et dis - si - pe le rê - ve Qui l'a -*

K. *en mon cœur se lè - ve*

L. *-*vait é - ga - ré. Ré -

K. Ré - a - li - té char - man - te, Ré -

L. *cresc.*  
- a - li - té char - man - te Je ne crains plus qu'il men - te, A

K. *cresc.*  
- a - li - té char - man - te Je ne crains plus qu'il men - te, A

L. *dim.*  
ce qu'il m'a ju - ré A ce qu'il m'a ju -

K. *dim.*  
ce qu'il m'a ju - ré A ce qu'il t'a ju -

*dolce*

L. *ré!* L'a - mour chas - se le dou - - -

K. *ré!* L'a - mour chas - se le dou - - -

*p*

L. - te, L'a - mour chas - se le dou - - - te Et

K. - te, L'a - mour chas - se le dou - - - te Et

*dolce*

L. nous mon - tre la rou - - - te Du Pa - ra - dis per -

K. nous mon - tre la rou - - - te Du Pa - ra - dis per -

L. *du,* *Du*

K. *du,* *Du*

*pp*

L. Pa - - - ra - - - dis per - - - du !

K. Pa - - - ra - - - dis per - - - du !

L.

K.

*cresc.* **String.**

*ff*









6  
4  
5

















